

THE MARYLAND COURT SYSTEM  
SISTEMA JUDICIAL DE MARYLAND

[GENERIC – Version: 2 May 2011]  
[GENÉRICO. Versión: 2 mayo de 2011]

Text:

THE MARYLAND COURT SYSTEM  
SISTEMA JUDICIAL DE MARYLAND

Shot of two narrators standing in front of a courthouse.

Narrator One:

WHAT IS THE DIFFERENCE BETWEEN THE VARIOUS COURTS IN MARYLAND? THIS VIDEO WILL HELP YOU UNDERSTAND THE LEVELS OF THE MARYLAND STATE COURTS AND WHAT THOSE COURTS DO.  
¿CUÁL ES LA DIFERENCIA ENTRE LOS DISTINTOS TRIBUNALES DE MARYLAND? ESTE VIDEO LE AYUDARÁ A ENTENDER LOS NIVELES DE LOS TRIBUNALES DEL ESTADO DE MARYLAND Y LO QUE HACEN DICHOS TRIBUNALES.

Narrator Two:

THIS VIDEO IS DIVIDED INTO THREE PARTS.  
ESTE VIDEO SE DIVIDE EN TRES PARTES.

Photograph of a trial court courtroom (empty).

Narrator One:

IN PART ONE, YOU WILL LEARN ABOUT THE MARYLAND TRIAL COURTS.  
EN LA PRIMERA PARTE, APRENDERÁ SOBRE LOS TRIBUNALES DE PRIMERA INSTANCIA DE MARYLAND.

Photograph of the Robert C. Murphy Courts of Appeal Building.

Narrator Two:

IN PART TWO, YOU WILL LEARN ABOUT THE MARYLAND APPELLATE COURTS.  
EN LA SEGUNDA PARTE, APRENDERÁ SOBRE LOS TRIBUNALES DE APELACIÓN DE MARYLAND.

Photo montage of federal court building, Office of Administrative Hearings, and Orphans Court.

Narrator One:

AND IN PART THREE, YOU WILL HEAR ABOUT SEVERAL OTHER JUDICIAL BODIES IN OUR STATE.  
EN LA TERCERA PARTE, RECIBIRÁ INFORMACIÓN SOBRE OTROS ÓRGANOS JUDICIALES DE NUESTRO ESTADO.

**Text:**

THE MARYLAND COURTS  
LOS TRIBUNALES DE MARYLAND

Shot of two narrators in front of court building.

**Narrator Two:**

THERE ARE FOUR LEVELS OR TYPES OF COURTS IN THE MARYLAND COURT SYSTEM: TWO TRIAL COURTS AND TWO APPELLATE COURTS. TRIAL COURTS CONSIDER EVIDENCE PRESENTED IN A CASE AND MAKE DECISIONS, CALLED “JUDGMENTS,” BASED ON THE FACTS AND THE LAW. HAY CUATRO NIVELES O TIPOS DE TRIBUNALES EN EL SISTEMA JUDICIAL DE MARYLAND: DOS TRIBUNALES DE PRIMERA INSTANCIA Y DOS TRIBUNALES DE APELACIÓN. LOS TRIBUNALES DE PRIMERA INSTANCIA CONSIDERAN LAS PRUEBAS PRESENTADAS EN UN CASO Y TOMAN DECISIONES, LLAMADAS “FALLOS”, BASADAS EN LOS HECHOS Y LA LEY.

**Narrator One:**

APPELLATE COURTS REVIEW THE TRIAL COURT’S ACTIONS AND DECISIONS AND DECIDE WHETHER THE TRIAL JUDGE PROPERLY FOLLOWED THE LAW. WHEN REVIEWING JURY TRIALS, THE APPELLATE COURT MAY HAVE TO DECIDE WHETHER THE JURY’S DECISION WAS PROPER, GIVEN THE FACTS PRESENTED AND THE APPLICABLE LAW. WE WILL TALK MORE ABOUT THE WORK OF APPELLATE COURTS A LITTLE LATER IN THIS VIDEO.

LOS TRIBUNALES DE APELACIÓN REVISAN LAS ACCIONES Y LAS DECISIONES DEL TRIBUNAL DE PRIMERA INSTANCIA Y DECIDEN SI EL JUEZ DE PRIMERA INSTANCIA SIGUIÓ LA LEY CORRECTAMENTE. AL REVISAR JUICIOS POR JURADO, ES POSIBLE QUE EL TRIBUNAL DE APELACIONES DEBA DETERMINAR SI LA DECISIÓN DEL JURADO FUE LA CORRECTA, DE ACUERDO CON LOS HECHOS PRESENTADOS Y LA LEY VIGENTE. MÁS ADELANTE EN EL VIDEO, SEGUIREMOS HABLANDO SOBRE EL TRABAJO DE LOS TRIBUNALES DE APELACIÓN.

Photo montage of trial court buildings.

**Text:**

THE DISTRICT COURT OF MARYLAND  
EL TRIBUNAL DE DISTRITO DE MARYLAND

**Narrator Two:**

AS WE SAID, THERE ARE TWO TRIAL COURTS IN MARYLAND. COMO DIJIMOS ANTES, HAY DOS TRIBUNALES DE PRIMERA INSTANCIA EN MARYLAND.

Map of District Court locations. Click on a location and zoom to a shot of that courthouse.

Narrator Two:

THE DISTRICT COURT OF MARYLAND HAS 34 COURT LOCATIONS AROUND THE STATE.

EL TRIBUNAL DE DISTRITO DE MARYLAND TIENE 34 JUZGADOS EN TODO EL ESTADO.

Shot of a District Court building and people entering a courtroom.

Narrator Two:

THE DISTRICT COURT HEARS THE MOST CASES OF ANY OF THE COURTS IN MARYLAND. MOST MARYLANDERS WHO HAVE HAD TO GO TO COURT IN MARYLAND HAVE BEEN TO DISTRICT COURT.

EL TRIBUNAL DE DISTRITO TRATA MÁS CASOS QUE CUALQUIER OTRO TRIBUNAL DE MARYLAND. LA MAYOR PARTE DE LOS RESIDENTES DE MARYLAND QUE HAN TENIDO QUE IR AL TRIBUNAL EN MARYLAND HAN ESTADO EN EL TRIBUNAL DE DISTRITO.

Photograph of a car, traffic stop, and/or traffic ticket.

Narrator One:

THE DISTRICT COURT HEARS SOME CRIMINAL MATTERS INCLUDING TRAFFIC VIOLATIONS.

EL TRIBUNAL DE DISTRITO TRATA ALGUNOS ASUNTOS PENALES, INCLUIDAS LAS INFRACCIONES DE TRÁNSITO.

Shot of attorney and client standing at counsel table.

Narrator One:

MISDEMEANORS, OR CRIMES WITH LOWER PENALTIES.

AND SOME LIMITED FELONIES, OR MORE SERIOUS CRIMES.

DELITOS MENORES O CRÍMENES CON SANCIONES MENORES, Y ALGUNOS DELITOS GRAVES. O CRÍMENES MÁS GRAVES.

Shot of a judge hearing a case from the bench.

Narrator One:

THERE ARE NO JURY TRIALS IN DISTRICT COURT. CRIMINAL DEFENDANTS WHO WANT A JURY TRIAL HAVE THEIR CASES TRANSFERRED TO CIRCUIT COURT.

NO HAY JUICIOS POR JURADO EN EL TRIBUNAL DE DISTRITO. LOS CASOS DE LOS DEMANDADOS EN ASUNTOS PENALES QUE QUIEREN UN JUICIO POR JURADO SE TRANSFIEREN AL TRIBUNAL DE CIRCUITO.

**Narrator Two:**

THE DISTRICT COURT ALSO HEARS CIVIL, OR NON-CRIMINAL MATTERS. THESE ARE CIVIL CASES WITH CLAIMS OF \$30,000 OR LESS.

EL TRIBUNAL DE DISTRITO TAMBIÉN TRATA ASUNTOS CIVILES O NO PENALES. ESTOS SON CASOS CIVILES CON RECLAMACIONES DE USD 30,000 O MENOS.

Shot of a police car driving up to a family home and officers getting out of the car.

**Narrator Two:**

THE DISTRICT COURT ALSO HEARS DOMESTIC VIOLENCE CASES...

EL TRIBUNAL DE DISTRITO TAMBIÉN TRATA CASOS DE VIOLENCIA DOMÉSTICA...

Shot of an apartment building.

**Narrator Two:**

LANDLORD/TENANT MATTERS...

ASUNTOS DE ARRENDADORES/INQUILINOS...

Shot of a two self-represented litigants standing at counsel table, while one of them is talking to the judge on the bench.

**Narrator Two:**

REPLEVIN – CASES WHERE SOMEONE IS SEEKING THE RETURN OF GOODS THEY CLAIM WERE WRONGFULLY TAKEN OR HELD – AND SMALL CLAIMS MATTERS – CASES INVOLVING A CLAIM FOR \$5000 OR LESS.

ACCIÓN REIVINDICATORIA: CASOS EN LOS QUE ALGUIEN BUSCA QUE LE DEVUELVAN LOS BIENES QUE SUPUESTAMENTE LE HAN SUSTRÁIDO O RETENIDO ILÍCITAMENTE, Y ASUNTOS DE DEMANDAS DE MENOR CUANTÍA: CASOS QUE SUPONEN UNA RECLAMACIÓN POR USD 5,000 O MENOS.

Shot of a judge handing a court order to a courtroom clerk while the parties and counsel look on.

**Narrator Two:**

REMEMBER, THERE ARE NO JURY TRIALS IN DISTRICT COURT SO IF A PERSON IS IN COURT FOR ONE OF THESE MATTERS, AND CANNOT REACH AN AGREEMENT WITH THE OTHER SIDE, THE DECISION WILL BE MADE BY A DISTRICT COURT JUDGE.

RECUERDE: NO HAY JUICIOS POR JURADO EN EL TRIBUNAL DE DISTRITO; POR LO TANTO, SI UNA PERSONA SE ENCUENTRA EN EL TRIBUNAL POR UNO DE ESTOS ASUNTOS, Y NO PUEDE LLEGAR A UN ACUERDO CON LA

OTRA PARTE, UN JUEZ DEL TRIBUNAL DE DISTRITO TOMARÁ UNA DECISIÓN.

Photo montage of Circuit Court building.

Text:

MARYLAND CIRCUIT COURTS  
TRIBUNAL DE CIRCUITO DE MARYLAND

Narrator One:

LET'S LOOK AT WHAT THE CIRCUIT COURTS DO.  
VEAMOS LO QUE HACEN LOS TRIBUNALES DE CIRCUITO.

Map of Circuit Court Locations. Click on a county and zoom to shot of that Courthouse.  
Mapa de los juzgados de los tribunales de circuito. Haga clic en un condado y amplíe la imagen de ese juzgado del tribunal.

Narrator One:

THERE IS ONE MARYLAND CIRCUIT COURT IN EACH OF THE STATE'S 23 COUNTIES, AS WELL AS ONE IN BALTIMORE CITY.  
HAY UN TRIBUNAL DE CIRCUITO DE MARYLAND EN CADA UNO DE LOS 23 CONDADOS DEL ESTADO, Y HAY UN TRIBUNAL EN LA CIUDAD DE BALTIMORE.

Shot of a jury hearing a case.

Narrator One:

ALL CASES INVOLVING JURY TRIALS ARE HEARD IN THE CIRCUIT COURTS, ALTHOUGH NOT ALL CIRCUIT COURT CASES INVOLVE JURIES.  
TODOS LOS CASOS DE JUICIOS POR JURADO SE TRATAN EN LOS TRIBUNALES DE CIRCUITO, PERO NO TODOS LOS CASOS DEL TRIBUNAL DE CIRCUITO INCLUYEN JURADOS.

Shot of a judge handing a court order to a courtroom clerk while the parties and counsel look on.

Narrator One:

IN THOSE CASES, THE JUDGE WILL MAKE THE DECISION IF THE PARTIES DO NOT COME TO SOME KIND OF AGREEMENT.  
EN ESOS CASOS, EL JUEZ TOMARÁ UNA DECISIÓN SI LAS PARTES NO LLEGAN A NINGÚN ACUERDO.

Photograph of handcuffs lying on a table.

Narrator Two:

CIRCUIT COURTS GENERALLY HEAR MORE SERIOUS CRIMINAL MATTERS...

LOS TRIBUNALES DE CIRCUITO GENERALMENTE TRATAN ASUNTOS  
PENALES MÁS GRAVES...

Photograph of graffiti on a wall.

Narrator Two:

ALONG WITH JUVENILE CASES...  
JUNTO CON LOS CASOS DE MENORES...

Photograph of a beat up teddy bear.

Narrator Two:

CHILD PROTECTION CASES...  
CASOS DE PROTECCIÓN DE MENORES...

Photograph of several family photos together in frames.

Narrator Two:

FAMILY MATTERS SUCH AS DIVORCE, CUSTODY OR CHILD ACCESS AND  
CHILD SUPPORT...  
ASUNTOS DE FAMILIA COMO DIVORCIO, CUSTODIA, ACCESO AL MENOR Y  
MANUTENCIÓN DE MENORES...

Photograph of a court case file lying on a clerk's office counter.

Narrator Two:

AND MOST APPEALS FROM THE DISTRICT COURT.  
Y LA MAYORÍA DE LAS APELACIONES DEL TRIBUNAL DE DISTRITO.

Shot of jury hearing a case.

Narrator Two:

AS WE MENTIONED BEFORE, THE CIRCUIT COURT ALSO HEARS ANY CIVIL  
OR CRIMINAL MATTER FROM THE DISTRICT COURT WHERE ONE OF THE  
PARTIES ASKS FOR A JURY TRIAL.  
COMO MENCIONAMOS ANTES, EL TRIBUNAL DE CIRCUITO TAMBIÉN  
TRATA TODOS LOS ASUNTOS CIVILES O PENALES DEL TRIBUNAL DE  
DISTRITO CUANDO UNA DE LAS PARTES PIDE UN JUICIO POR JURADO.

Shot of police officers arriving at a family home.

Narrator Two:

CIRCUIT COURTS CAN ALSO HEAR DOMESTIC VIOLENCE MATTERS.  
LOS TRIBUNALES DE CIRCUITO TAMBIÉN PUEDEN TRATAR ASUNTOS DE  
VIOLENCIA DOMÉSTICA.

**Text:**

THE MARYLAND APPELLATE COURTS  
LOS TRIBUNALES DE APELACIÓN DE MARYLAND

Shot of two narrators standing in front of the Robert C. Murphy Courts of Appeal Building.

**Narrator One:**

TWO OTHER COURTS IN MARYLAND HEAR APPEALS FROM THE TRIAL COURTS.

OTROS DOS TRIBUNALES DE MARYLAND TRATAN LAS APELACIONES DE LOS TRIBUNALES DE PRIMERA INSTANCIA.

**Narrator Two:**

A PERSON WHO HAS BEEN INVOLVED AS A PARTY IN A CASE HAS A RIGHT TO APPEAL TO A HIGHER COURT IF THE PERSON FEELS THE TRIAL COURT REACHED AN IMPROPER DECISION IN THE CASE. THE INDIVIDUAL MAY APPEAL A DECISION OF THE DISTRICT COURT BY ASKING THAT THE CASE BE REVIEWED BY THE CIRCUIT COURT. BUT IF SOMEONE IS UNHAPPY WITH A CIRCUIT COURT DECISION, WHERE CAN THAT PERSON GO? MARYLANDERS MAY, AS A MATTER OF RIGHT, ASK THAT THEIR CIRCUIT COURT CASE BE REVIEWED BY THE COURT OF SPECIAL APPEALS.

UNA PERSONA QUE HAYA SIDO PARTE DE UN CASO TIENE DERECHO A APELAR ANTE UN TRIBUNAL SUPERIOR SI LA PERSONA SIENTE QUE EL TRIBUNAL DE PRIMERA INSTANCIA TOMÓ UNA DECISIÓN INCORRECTA EN EL CASO. LA PERSONA PUEDE APELAR UNA DECISIÓN DEL TRIBUNAL DE DISTRITO SOLICITANDO QUE EL TRIBUNAL DE CIRCUITO REVISE EL CASO. AHORA, SI LA PERSONA NO ESTÁ SATISFECHA CON LA DECISIÓN DEL TRIBUNAL DE CIRCUITO, ¿A DÓNDE PUEDE IR? LOS RESIDENTES DE MARYLAND PUEDEN, DE PLENO DERECHO, PEDIR QUE SU CASO EN EL TRIBUNAL DE CIRCUITO SEA REVISADO POR EL TRIBUNAL DE APELACIONES ESPECIALES.

**Text:**

THE COURT OF SPECIAL APPEALS  
EL TRIBUNAL DE APELACIONES ESPECIALES

Shot of a Court of Special Appeals courtroom (empty).

Photograph of a brief, with cover page legible.

**Narrator One:**

MARYLAND APPELLATE COURTS DO NOT HOLD TRIALS, TAKE EVIDENCE OR HEAR TESTIMONY. WHEN A PERSON APPEALS TO ONE OF THESE COURTS, THAT PERSON AND THE OTHER SIDE WILL BOTH BE REQUIRED TO FILE A BRIEF, A DOCUMENT DETAILING WHY THEY THINK THE TRIAL



COURT DECISION WAS INCORRECT OR, IF THEY OPPOSE THE CHANGE, WHY IT WAS CORRECT.

LOS TRIBUNALES DE APELACIÓN DE MARYLAND NO HACEN JUICIOS, NO RECOPIAN PRUEBAS NI ESCUCHAN TESTIMONIOS. CUANDO UNA PERSONA PRESENTA UNA APELACIÓN ANTE UNO DE ESTOS TRIBUNALES, SE LES PEDIRÁ A ESA PERSONA Y A LA OTRA PARTE QUE PRESENTEN UN ESCRITO, UN DOCUMENTO BREVE QUE INDIQUE CON DETALLES POR QUÉ PIENSAN QUE LA DECISIÓN DEL TRIBUNAL DE PRIMERA INSTANCIA FUE INCORRECTA O, SI SE Oponen AL CAMBIO, POR QUÉ FUE CORRECTA.

Shot of two parties with counsel, one of whom is standing at the podium before a 3-judge panel in the Court of Special Appeals.

**Narrator One:**

BOTH INDIVIDUALS OR PARTIES WILL USUALLY BE INVITED TO APPEAR BEFORE THE COURT WHERE EACH INDIVIDUAL OR EACH PERSON'S LAWYER WILL GIVE A SHORT ORAL ARGUMENT ABOUT WHY THE COURT SHOULD RULE IN HIS OR HER FAVOR.

HABITUALMENTE, SE INVITA A AMBAS PERSONAS O PARTES A QUE COMPAREZCAN ANTE EL TRIBUNAL Y, ALLÍ, LAS PERSONAS O SUS ABOGADOS PRESENTAN UNA BREVE ARGUMENTACIÓN ORAL EN LA QUE MANIFIESTAN POR QUÉ EL TRIBUNAL DEBERÍA TOMAR UNA DETERMINACIÓN A SU FAVOR.

Shot of the full Court of Special Appeals

**Narrator Two:**

THERE ARE THIRTEEN JUDGES ON THE MARYLAND COURT OF SPECIAL APPEALS.

HAY TRECE JUECES EN EL TRIBUNAL DE APELACIONES ESPECIALES DE MARYLAND.

Shot of a 3-judge panel, interacting with the person at the podium.

**Narrator Two:**

THEY USUALLY HANDLE CASES IN PANELS OF THREE, SO WHEN A PERSON APPEARS BEFORE THE COURT, HE OR SHE WILL USUALLY SEE THREE JUDGES SITTING ON THE BENCH. THE JUDGES MAY ASK QUESTIONS DURING THE ORAL ARGUMENT.

EN GENERAL, TRATAN LOS CASOS EN GRUPOS DE TRES, POR LO TANTO, CUANDO UNA PERSONA COMPARECE ANTE EL TRIBUNAL, NORMALMENTE VERÁ TRES JUECES SENTADOS EN LA SALA DEL TRIBUNAL. LOS JUECES PUEDEN HACER PREGUNTAS DURANTE LA ARGUMENTACIÓN ORAL.

Shot of judges in conference and in chambers, working with a law clerk, reviewing a statute book.

**Narrator One:**

THE DECISION IS NORMALLY NOT MADE ON THE DAY THE PARTIES APPEAR FOR ORAL ARGUMENT. RATHER, THE JUDGES WILL TAKE TIME TO REVIEW THE ARGUMENTS AND THE FACTS, IN LIGHT OF MARYLAND LAW. POR LO GENERAL, LA DECISIÓN NO SE TOMA EL DÍA QUE LAS PARTES COMPARECEN PARA LA ARGUMENTACIÓN ORAL. EN CAMBIO, LOS JUECES SE TOMARÁN UN TIEMPO PARA REVISAR LOS ARGUMENTOS Y LOS HECHOS, DE ACUERDO CON LA LEY DE MARYLAND.

Photograph of a court order, with the text legible.

**Narrator One:**

THEY NORMALLY ISSUE A WRITTEN OPINION WHICH THE PARTIES OR THEIR LAWYERS WILL RECEIVE BY MAIL SOME TIME AFTER THE ARGUMENT. HABITUALMENTE, EMITEN UN DICTAMEN POR ESCRITO Y LAS PARTES O SUS ABOGADOS LO RECIBIRÁN POR CORREO UNOS DÍAS DESPUÉS DE LA ARGUMENTACIÓN.

**Text:**

THE MARYLAND COURT OF APPEALS  
EL TRIBUNAL DE APELACIONES DE MARYLAND

Shot of the Court of Appeals courtroom (empty).

**Narrator Two:**

THE MARYLAND COURT OF APPEALS, THE STATE'S HIGHEST COURT, OPERATES IN A SIMILAR MANNER. HOWEVER, INDIVIDUALS DO NOT HAVE A RIGHT TO HAVE YOUR CASE HEARD BY THIS COURT. IF AN INDIVIDUAL IS UNHAPPY WITH THE DECISION OF THE COURT OF SPECIAL APPEALS, HE OR SHE MAY APPEAL TO THE COURT OF APPEALS AND ASK THAT THEY REVIEW THE CASE.

EL TRIBUNAL DE APELACIONES DE MARYLAND, EL TRIBUNAL SUPERIOR DEL ESTADO, FUNCIONA DE MANERA SIMILAR. SIN EMBARGO, LAS PERSONAS NO TIENEN DERECHO A QUE ESTE TRIBUNAL TRATE SU CASO. SI UNA PERSONA NO ESTÁ SATISFECHA CON LA DECISIÓN DEL TRIBUNAL DE APELACIONES ESPECIALES, PUEDE PRESENTAR UNA APELACIÓN ANTE EL TRIBUNAL DE APELACIONES Y PEDIR QUE REVISEN EL CASO.

Shot of the full Court of Appeals.

**Narrator Two:**

THE COURT OF APPEALS JUDGES REVIEW THESE REQUESTS AND SELECT CASES THEY *CHOOSE* TO HEAR – USUALLY CASES THEY FEEL WILL HAVE LEGAL SIGNIFICANCE FOR OUR STATE. THERE ARE A FEW CASE TYPES

THEY ARE REQUIRED TO HEAR, INCLUDING THOSE INVOLVING THE DEATH PENALTY.

LOS JUECES DEL TRIBUNAL DE APELACIONES REVISAN ESTAS SOLICITUDES Y SELECCIONAN LOS CASOS QUE *ESCOJAN* TRATAR; GENERALMENTE, SON CASOS QUE CONSIDERAN TENDRÁN IMPORTANCIA JURÍDICA PARA NUESTRO ESTADO. ESTÁN OBLIGADOS A TRATAR ALGUNOS TIPOS DE CASOS, COMO AQUELLOS QUE INCLUYEN LA PENA DE MUERTE.

Shot of an attorney making an argument before the full Court of Appeals.

Narrator One:

ALL SEVEN JUDGES ON THE COURT OF APPEALS WILL NORMALLY HEAR ORAL ARGUMENTS IN A CASE.

NORMALMENTE, LOS SIETE JUECES DEL TRIBUNAL DE APELACIONES ESCUCHAN LA ARGUMENTACIÓN ORAL DE UN CASO.

Shot of judges in conference and in chambers, working with a law clerk, reviewing a statute book.

Narrator One:

AND LIKE IN MARYLAND'S OTHER APPELLATE COURT, THE DECISION IS NORMALLY NOT MADE ON THE DAY THE PARTIES APPEAR FOR ORAL ARGUMENT. RATHER, THE JUDGES WILL TAKE TIME TO REVIEW THE ARGUMENTS AND THE FACTS, IN LIGHT OF MARYLAND LAW.

COMO OCURRE EN EL OTRO TRIBUNAL DE APELACIONES DE MARYLAND, POR LO GENERAL, LA DECISIÓN NO SE TOMA EL DÍA QUE LAS PARTES COMPARECEN PARA LA ARGUMENTACIÓN ORAL. EN CAMBIO, LOS JUECES SE TOMARÁN UN TIEMPO PARA REVISAR LOS ARGUMENTOS Y LOS HECHOS, DE ACUERDO CON LA LEY DE MARYLAND.

Photograph of a court order, with the text legible.

Narrator One:

THE COURT WILL ISSUE A WRITTEN OPINION WHICH THE PARTIES OR THEIR LAWYERS WILL RECEIVE BY MAIL SOME TIME AFTER THE ARGUMENT.

EL TRIBUNAL EMITE UN DICTAMEN POR ESCRITO Y LAS PARTES O SUS ABOGADOS LO RECIBIRÁN POR CORREO UNOS DÍAS DESPUÉS DE LA ARGUMENTACIÓN.

Shot of two narrators standing in front of a courthouse.

Text:

OTHER COURTS IN MARYLAND  
OTROS TRIBUNALES DE MARYLAND

Photo montage of Federal District Courthouse, Orphans Court sign and an ALJ holding a hearing.

Shot of two narrators standing in front of a courthouse.

**Narrator One:**

THERE ARE SEVERAL OTHER COURTS IN MARYLAND. REMEMBER, EACH COURT ONLY HAS THE POWER TO ACT ON ISSUES GIVEN TO IT BY THE CONSTITUTION OR LAWS OF THE UNITED STATES OR AN INDIVIDUAL STATE.

HAY VARIOS TRIBUNALES EN MARYLAND. RECUERDE: CADA TRIBUNAL SOLO TIENE EL PODER DE ACTUAR EN LOS ASUNTOS QUE SE LE OTORGUEN BAJO LA CONSTITUCIÓN, LAS LEYES DE LOS ESTADOS UNIDOS O LAS LEYES ESTATALES.

**Narrator Two:**

THERE IS ONE ADDITIONAL TYPE OF COURT THAT IS PART OF THE MARYLAND COURT SYSTEM.

HAY UN TIPO DE TRIBUNAL ADICIONAL QUE ES PARTE DEL SISTEMA JUDICIAL DE MARYLAND.

Photograph of Orphans Court sign.

**Narrator Two:**

THE ORPHANS COURT IS THE COURT IN MARYLAND THAT HANDLES WILLS, ESTATES AND OTHER PROBATE MATTERS –

EL TRIBUNAL TESTAMENTARIO ES EL TRIBUNAL DE MARYLAND QUE MANEJA TESTAMENTOS, PATRIMONIOS Y OTROS ASUNTOS DE SUCESIÓN:

Photograph of a will. Fade to a cemetery.

**Narrator Two:**

MATTERS THAT INVOLVE THE BELONGINGS OR PROPERTY OF SOMEONE NOW DECEASED.

ASUNTOS RELACIONADOS CON LAS PERTENENCIAS O LOS BIENES DE UNA PERSONA QUE HA FALLECIDO.

Shot of a woman speaking with an older person in a wheelchair, in a nursing home setting.

**Narrator One:**

THE ORPHANS COURT ALSO HAS AUTHORITY TO APPOINT GUARDIANS OF THE PERSON OR PROPERTY, WHEN THAT PERSON IS NOT ABLE TO MAKE DECISIONS ON THEIR OWN OR MANAGE THEIR OWN PROPERTY. . .

EL TRIBUNAL TESTAMENTARIO TAMBIÉN TIENE AUTORIDAD PARA NOMBRAR TUTORES DE LA PERSONA O DE LOS BIENES CUANDO ESA PERSONA NO PUEDE TOMAR DECISIONES PROPIAS O ADMINISTRAR SUS BIENES...

Shot of adults watching kids on a playground.

Narrator Two:

THE ORPHANS COURT CAN ALSO TAKE STEPS TO PROTECT THE ESTATES OF MINORS WHO REMAIN UNDER THEIR PARENTS' AUTHORITY.

EL TRIBUNAL TESTAMENTARIO TAMBIÉN PUEDE TOMAR MEDIDAS PARA PROTEGER EL PATRIMONIO DE LOS MENORES QUE PERMANECEN BAJO LA AUTORIDAD DE SUS PADRES.

Shot of two narrators standing in front of courthouse.

Photo of Office of Administrative Hearings.

Narrator One:

THE OFFICE OF ADMINISTRATIVE HEARINGS IS ANOTHER TYPE OF BODY IN MARYLAND THAT CONDUCTS HEARINGS.

LA OFICINA DE AUDIENCIAS ADMINISTRATIVAS ES OTRO TIPO DE ÓRGANO JUDICIAL DE MARYLAND QUE REALIZA AUDIENCIAS.

Shot of an ALJ holding a hearing.

**Narrator One:**

INDIVIDUALS FROM THE OFFICE OF ADMINISTRATIVE HEARINGS WHO CONDUCT THESE PROCEEDINGS ARE CALLED “ADMINISTRATIVE LAW JUDGES.” WHEN A MARYLAND RESIDENT DISAGREES WITH AN ACTION TAKE BY A STATE AGENCY, THAT PERSON MAY APPEAR BEFORE AN ADMINISTRATIVE LAW JUDGE AND ASK THE JUDGE TO REVIEW THE AGENCY’S DECISION. THE ADMINISTRATIVE LAW JUDGE DOES NOT WORK FOR THAT AGENCY AND MUST PROVIDE AN IMPARTIAL REVIEW. ALTHOUGH THE OFFICE OF ADMINISTRATIVE HEARINGS IS BASED IN BALTIMORE, THEY HEAR CASES STATEWIDE.

LAS PERSONAS DE LA OFICINA DE AUDIENCIAS ADMINISTRATIVAS QUE REALIZAN ESTOS PROCEDIMIENTOS SE LLAMAN “JUECES DE DERECHO ADMINISTRATIVO”. CUANDO UN RESIDENTE DE MARYLAND NO ESTÁ DE ACUERDO CON UNA ACCIÓN TOMADA POR UNA AGENCIA ESTATAL, ESA PERSONA PUEDE COMPARECER ANTE UN JUEZ DE DERECHO ADMINISTRATIVO Y PEDIRLE AL JUEZ QUE REVISE LA DECISIÓN DE LA AGENCIA. EL JUEZ DE DERECHO ADMINISTRATIVO NO TRABAJA PARA ESA AGENCIA Y DEBE OFRECER UNA REVISIÓN IMPARCIAL. AUNQUE LA OFICINA DE AUDIENCIAS ADMINISTRATIVAS TIENE SU SEDE EN BALTIMORE, TRATA CASOS DE TODO EL ESTADO.

**Shot of the Federal District Courthouse.**

**Narrator Two:**

FINALLY, THERE ARE FEDERAL COURTS IN MARYLAND.  
FINALMENTE, HAY TRIBUNALES FEDERALES EN MARYLAND.

**Shot of the U.S. Capitol and US Code.**

**Narrator Two:**

FEDERAL COURTS ARE AUTHORIZED BY THE U.S. CONSTITUTION TO DEAL WITH ISSUES INVOLVING LAWS PASSED BY CONGRESS.  
LOS TRIBUNALES FEDERALES TIENEN FACULTADES OTORGADAS POR LA CONSTITUCIÓN DE LOS ESTADOS UNIDOS PARA TRATAR ASUNTOS RELACIONADOS CON LAS LEYES APROBADAS POR EL CONGRESO.

**Photograph of Maryland Law books.**

**Narrator Two:**

MARYLAND STATE COURTS, ON THE OTHER HAND HEAR CASES INVOLVING STATE LAWS.  
EN CAMBIO, LOS TRIBUNALES ESTATALES DE MARYLAND TRATAN LOS CASOS QUE INCLUYEN LEYES ESTATALES.

**Photograph of Federal District Court building.**

**Narrator One:**

THE FEDERAL TRIAL COURT IS CALLED THE “FEDERAL DISTRICT COURT.” THIS COURT IS DIFFERENT FROM THE MARYLAND DISTRICT COURT WHICH WE DESCRIBED EARLIER.

EL TRIBUNAL FEDERAL DE PRIMERA INSTANCIA SE LLAMA “TRIBUNAL FEDERAL DE DISTRITO”. ESTE TRIBUNAL ES DIFERENTE DEL TRIBUNAL DE DISTRITO DE MARYLAND QUE DESCRIBIMOS ANTES.

**Shot of checkbook and bank account statement.**

**Narrator One:**

FEDERAL COURTS HEAR A RANGE OF MATTERS GOVERNED BY FEDERAL LAW INCLUDING BANKRUPTCY...

LOS TRIBUNALES FEDERALES TRATAN UNA VARIEDAD DE ASUNTOS REGULADOS POR LA LEY FEDERAL, INCLUIDA LA QUIEBRA...

**Shot of a trial proceeding in federal court.**

**Narrator One:**

MATTERS INVOLVING PERSONS OR CORPORATIONS FROM DIFFERENT STATES, IMMIGRATION MATTERS AND LAWS BROUGHT UNDER THE FEDERAL CONSTITUTION.

ASUNTOS RELACIONADOS CON PERSONAS O CORPORACIONES DE DIFERENTES ESTADOS, CUESTIONES MIGRATORIAS Y LEYES AMPARADAS BAJO LA CONSTITUCIÓN FEDERAL.

**Shot of the Supreme Court.**

**Narrator Two:**

A PERSON CAN APPEAL A FEDERAL COURT DECISION BY FILING AN APPEAL WITH A FEDERAL APPEALS COURT. DECISIONS OF THOSE APPELLATE COURTS ARE APPEALABLE TO THE SUPREME COURT OF THE UNITED STATES. THE U.S. SUPREME COURT, LIKE THE MARYLAND COURT OF APPEALS, DECIDES WHICH CASES IT WILL TAKE AND NOT ALL MATTERS ARE ACCEPTED BY THE COURT FOR REVIEW. THE CASES THE JUSTICES CHOOSE TO HEAR ARE USUALLY THOSE THAT WILL HAVE IMPORTANT LEGAL SIGNIFICANCE FOR THE COUNTRY.

UNA PERSONA PUEDE APELAR UNA DECISIÓN DEL TRIBUNAL FEDERAL PRESENTANDO UNA APELACIÓN ANTE UN TRIBUNAL FEDERAL DE APELACIONES. LAS DECISIONES DE DICHS TRIBUNALES DE APELACIÓN SE PUEDEN APELAR ANTE LA CORTE SUPREMA DE JUSTICIA DE LOS ESTADOS UNIDOS. LA CORTE SUPREMA DE JUSTICIA DE LOS ESTADOS UNIDOS, AL IGUAL QUE EL TRIBUNAL DE APELACIONES DE MARYLAND, DECIDE QUÉ CASOS TOMARÁ Y NO ACEPTA TOMAR TODOS LOS ASUNTOS PARA SU REVISIÓN. POR LO GENERAL, LOS CASOS QUE LOS MAGISTRADOS

ELIGEN TRATAR SON AQUELLOS DE SIGNIFICATIVA IMPORTANCIA JURÍDICA PARA EL PAÍS.

Shot of two narrators in front of a courthouse.

Narrator One:

LET'S REVIEW WHAT WE HAVE COVERED.  
REPASEMOS LO QUE HEMOS HABLADO.

Graphic display of information.

Narrator Two:

THERE ARE FOUR COURTS IN MARYLAND – TWO TRIAL COURTS AND TWO APPELLATE. THE DISTRICT COURT OF MARYLAND HEARS TRAFFIC CASES, HOUSING, SMALL CLAIMS AND DOMESTIC VIOLENCE CASES, NON-JURY CRIMINAL TRIALS AND LAWSUITS INVOLVING CLAIMS UNDER \$30,000. THE CIRCUIT COURT HEARS JUVENILE AND FAMILY MATTERS, SERIOUS CRIMINAL MATTERS INCLUDING ALL CIVIL AND CRIMINAL CASES INVOLVING JURY TRIALS, AND CIVIL LAWSUITS WHERE THE CLAIM IS OVER \$30,000.

HAY CUATRO TRIBUNALES EN MARYLAND: DOS TRIBUNALES DE PRIMERA INSTANCIA Y DOS TRIBUNALES DE APELACIONES. EL TRIBUNAL DE DISTRITO DE MARYLAND TRATA CASOS DE TRÁNSITO, VIVIENDA, DEMANDAS DE MENOR CUANTÍA, CASOS DE VIOLENCIA DOMÉSTICA, Y JUICIOS Y DEMANDAS PENALES SIN JUICIO POR JURADO QUE INCLUYEN RECLAMACIONES POR MENOS DE USD 30,000. EL TRIBUNAL DE CIRCUITO TRATA ASUNTOS DE MENORES Y DE FAMILIA, ASUNTOS PENALES GRAVES, INCLUIDOS TODOS LOS CASOS CIVILES Y PENALES CON JUICIOS POR JURADO Y DEMANDAS CIVILES CON UNA RECLAMACIÓN QUE SUPERA LOS USD 30,000.

Graphic display of information.

Narrator One:

THERE ARE TWO APPELLATE COURTS – THE COURT OF SPECIAL APPEALS WHERE A PERSON CAN HAVE AN APPEAL FROM CIRCUIT COURT HEARD AS A MATTER OF RIGHT, AND THE COURT OF APPEALS WHICH CHOOSES SOME CASES EACH YEAR TO REVIEW.

HAY DOS TRIBUNALES DE APELACIÓN: EL TRIBUNAL DE APELACIONES ESPECIALES, EN EL QUE UNA PERSONA PUEDE SOLICITAR, DE PLENO DERECHO, QUE SE TRATE SU APELACIÓN AL TRIBUNAL DE CIRCUITO, Y EL TRIBUNAL DE APELACIONES, QUE ELIGE REVISAR ALGUNOS CASOS POR AÑO.

Graphic display of information.



**Narrator Two:**

FINALLY, THERE ARE SEVERAL ADDITIONAL COURTS YOU SHOULD KNOW ABOUT. THE ORPHANS COURT, WHICH IS PART OF THE MARYLAND JUDICIARY, HEARS ESTATES, WILLS AND OTHER PROBATE MATTERS. THE OFFICE OF ADMINISTRATIVE HEARINGS PROVIDES REVIEW OF STATE AGENCY DECISIONS, AND THE FEDERAL COURT SYSTEM WHICH INCLUDES FEDERAL DISTRICT COURTS, FEDERAL APPEALS COURTS AND THE UNITED STATES SUPREME COURT.

FINALMENTE, HAY VARIOS TRIBUNALES ADICIONALES QUE DEBE CONOCER. EL TRIBUNAL TESTAMENTARIO, QUE FORMA PARTE DEL PODER JUDICIAL DE MARYLAND, TRATA ASUNTOS RELACIONADOS CON PATRIMONIOS, TESTAMENTOS Y OTROS ASUNTOS DE SUCESIÓN. LA OFICINA DE AUDIENCIAS ADMINISTRATIVAS REvisa LAS DECISIONES DE LAS AGENCIAS ESTATALES Y EL SISTEMA JUDICIAL FEDERAL, QUE INCLUYE LOS TRIBUNALES FEDERALES DE DISTRITO, LOS TRIBUNALES FEDERALES DE APELACIÓN Y LA CORTE SUPREMA DE JUSTICIA DE LOS ESTADOS UNIDOS.

**Shot of two narrators.**

**Narrator One:**

WE HOPE YOU HAVE FOUND THIS INFORMATION HELPFUL.  
ESPERAMOS QUE ESTA INFORMACIÓN LE HAYA RESULTADO ÚTIL.

**Narrator Two:**

IT IS IMPORTANT TO UNDERSTAND HOW THE JUSTICE SYSTEM WORKS. REMEMBER THE LAWS AND THE COURTS OF MARYLAND BELONG TO ALL OF US.

ES IMPORTANTE QUE ENTIENDA CÓMO FUNCIONA EL SISTEMA JUDICIAL. RECUERDE: LAS LEYES Y LOS TRIBUNALES DE MARYLAND NOS PERTENECEN A TODOS.